

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 55 (1941)

**Artikel:** Dus vocabularis de Sched  
**Autor:** Vieli, Ramun  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-210992>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

# Dus vocabularis de Sched

da Dr. Ramun Vieli.

Igl pli vegl vocabulari romontsch stampau porta il tel: *Fundamenti principali della lingua retica o griggione*, Mustér 1729. Siu autur ei P. Flaminio da Sale, in caputschin talian della Missiun retica. Ils Fundamenti cumpeglian las principalas reglas grammatichas ed in vocabulari talian-sursilvan e surmiran. Igl onn 1805 compara a Bregenz la *Gramatica ramonscha* da P. Baseli Veith, conventual della claustra de Mustér. Unius cun questa grammatica ei in vocabulari tudestg-romontsch e romontsch-tudestg, de ver 100 paginas stampadas. Igl ei quei igl emprem vocabulari tudestg-romontsch e romontsch-tudestg stampau. Pli enconuschents ei il *Taschenwörterbuch der romanisch-deutschen und der deutsch-romanischen Sprache*, dus volumets, Turitg 1823 e 1828. Igl autur de quests dus vocabularis ei Ser Mattli Conradi d'Andeer. Ils 1848 publichescha Ser Otto Carisch de Sarn siu *Taschenwörterbuch der rätoromanischen Sprache in Graubünden*. Carisch risguarda en siu vocabulari principalmein ils dialects della Surselva e dell'Engiadina. Sut il tetel: *Rätoromanisches Wörterbuch*, edescha P. Baseli Carigiet 1882 igl enconuschent vocabulari sursilvan-tudestg. Sco vischin de Mustér risguarda P. Baseli Carigiet quasi exclusivamein igl idiom della Cadi. Igl onn 1938 compara il *Vocabulari scursaniu* della Ligia romontscha. Els onns 70 dil tschentaner vargau compilescha prof. Ed. Böhmer cun agid de P. Baseli Carigiet il *Plaidari sursilvan-tudestg*. Il manuscret secatta a Berlin. E per conclusiun de questa zun cuorta survesta menzionein nus in vocabulari tudestg-romontsch da prof. G. M. Durgiai. De quest vocabulari ei compariu en stampa pauc pli che l'introducziun. Il manuscret ei spariu.\*

Il pli vegl vocabulari *tudestg-romontsch* ch'ei entochen dacheu vegnius ella glisch, ei il

---

\*Mira: Gadola G, Sur Gion Martin Anton Durgiai 1811—1869, Glogn 1939.

## Vocabulari de Sched I

Sco mintga cudisch aschia ha era quest vocabulari de Sched sia historia. La primavera 1940 scuviera stud. gim. Simon Rageth de Landquart en ina casa de purs a Sched in grond diember scartiras veglias per gronda part romontschas. La possessura de questas scartiras, dunna Urs. Tscharner-Christoffel ha mess igl entir scartiram a disposiziun digl anflader. Denter questas veglias scartiras sesanflavan dus pigns vocabularis tudestgs-romontschs, fatgs per emprender tudestg. Gl'emprem, il vocabulari de Sched I, ei digl onn 1774 ed il secund, il vocabulari de Sched II, porta l'annada 1807. S. Rageth ha confidau a nus omisdus manuscrets. Entras l'intermediaziun de Sgr. St. Loringett ha dunschala Anna Gadmer, vidavon sesenta a Glion, copiau il vocabulari de Sched I che nus selegrein d'astgar publicar ellas Annalas. Nus engraziein alla possessura, agl anflader, alla copista ed a sgr. Loringett per lur interess e lur premura.

Il vocabulari de Sched I ha il suandont tetel: *Nomen Claturam Per Romansch e Tudaisg Per Ilg' Honorat Juvan Johann Ragut Tscharner Da Sched. Da quist temp Schular in Malix anno 1774 4 July. Soli Deo Gloria in Aeternum.*

Quei emprem vocabulari tudestg-romontsch cumpeglia ver 1500 cavazins tudestgs. La vegliadetgna e las remarcabladas linguisticas ton della part tudestga sco romontscha giustificheschan sia publicaziun. — Tgi ei igl autur de quest emprem vocabulariet tudestg-romontsch? Gia tenor il tetel eis ei ton sco sclaus che quei seigi Johann Ragut Tscharner sez. Il factum che Johann Ragut Tscharner, per il qual quest vocabulari ei screts, era „da quist temp“ scolar a Malix, lai supponer che siu scolast stava a Malix. Igl autur dil vocabulari ei pusseivlamein in scolast u il plevon de Malix. Plevon de Malix era da quei temps Ser Luc. Ruedi de Filisur, pia in Romontsch. La derivonza de Filisur explicass senz' auter ils fastitgs engiadines dil vocabulari de Sched I, sco per ex. aldar empei de ladar etc. Il vocabulari de Sched I cuntegn in diember expressiuns dialectalas tudestgas. Igl ei buca stau pusseivel d'eruir, schebein questas expressiuns dialectalas appartegnan mo al dialect de Malix u sch'ellas ein semplamein „valseras“. Demai che Ser Ruedi ei staus plevon a Monstein (1744 — 51), a

Serneus (1751—62), a Tavau (1763—73) e 1773—90 a Malix,\* enconuscheva el finfatg ils idioms dils Valsers. Segir ei denton ch'igl autur dil vocabulari de Sched I ei in Romontsch, seigi el oriunds della Tumliasca, dell' Engiadina u digl intschess dell' Alvra. Quei resulta gia della scripziun d'ina roscha plaids tudestgs che tradescha il Romontsch.

Buca meins interessanta ei la part romontscha. Il vocabulari de Sched I registrescha plaids interromontschs, fuormas sutsilvanas, sco: fresen, fraia, raungla, expressiuns specificas dil Grischun central, per ex: clis, curnal, fesca, fischeala, lavertgic, mura, spar, salvona, surer etc. Il vocabulari de Sched I cuntegn plinavon ina retscha de plaids rars che nus encurin adumbatten els vocabularis stampai, per semeglia: Filtzlüs, palizuns; Gespinst, falischun; Tob(sücht) mattidenza. Expressiuns registradas da Cornadi e Carisch vegnan confirmadas da quest mudest vocabulari de Sched, aschia emparmidar, fetscha, rumpanera etc. Buca senza interess ein ils nums de plantas e d'animals che representan circa 5 0/0 dils plaids registrai. Remarcabla ei l'elecziun dils plaids. Plaids abstracts ein onz numerus, ferton che las expressiuns agricolas, nums d'utensils ein plitost scarts.

L'ortografia dil vocabulari de Sched I e II sco dellas ulteruras scartiras anfladas si Sched corrispunda alla grafia usitada da gliez temps ellas vischnauncas protestantas e romontschas dil Grischun central.

## Vocabulari de Sched II

Il secund vocabulari de Sched ei vegnius concepü 1807 da Simon Ragut Tschärner de Sched. El ei scolar, frequenta la scola de Tumein per emprender il lungatg tudestg e fa cun quei intent in vocabulariet tudestg-romontsch. Igl autur distingua capeivlamein buc adina denter dialect tudestg e lungatg de scartira tudestg. El confunda plinavon t e d, p e b, k e g e scriva i per ü ed e per ö, sbagls ch' ils scolars romontschs fan aunc oz. Questa raccolta de plaids tudestgs-romontschs, in bien ton pli pintga ch' il vocabulari

\*) Mira: Truog, J. R. Die Pfarrer der evangelischen Gemeinden in Graubünden und seinen ehemaligen Untertanenlanden, Jahresbericht der Hist. Ant. Gesellschaft von Graubünden, Jahrgang 1934, p. 19.

de Sched I, cumpeglia preponderontamein expressiuns che serefereschan alla veta quotidiana e purila: animals dumiasstis e selvadis, parts della casa e dil clavau, utensils e carpiens agricols, plontas, tratgas, mistregns, dis dell'jamna, parts dil tgierp, parentella etc. Mo darar compara in'expressiun abstracta, sco: eivradad, ghiti-gonza, luschezia, malezia e scuvidonza. Il diember de plaids tu-destgs pli u meins romontschai ei en confrunt cul vocabulari de de Sched I onz gronds. Era quei pign vocabulari porscha remarquablads lexicologicas e foneticas. Il scolar de Sched registrescha ils plaids romontschs aschi bein sco el sa. Conform alla tradiziun sesurvescha el della scripziun usitada dil lungatg de scartira della Sur- e Sutselva protestanta. Malgrad questa tendenza anfl'ins differentas grafias che representan la pronunzia de Sched. Per ex.: freas = farbuns; guauns = vons; kaunta = honta; navugl = nuegl; uesch = uestg etc. Ina comparegliaziun dils dus vocabulariets, che completeschan l'in l'auter, comprova la supposiziun ch'igl autur dil vocabulari de Sched I savess esser staus in Engiadines ni silmeins haver giu enconuschientschas dil romontsch dell'Engiadina. Mo in exempel! Il vocabulari de Sched I dat per Milz splechia, il vocabulari de Sched II encuntercomi splem. Splechia ei l'expressiun engiadinesa, splem il plaid renan.

Ils dus vocabularis cugl ulteriur scartiram de Sched ein in bi e niev mussament per la cultura linguistica della Tumliasca romontscha els tschentanners vargai. Las duas collecziuns de plaids han lur muntada e valur per la historia dil romontsch e san en medem temps survir als basegns lexicologics de nies temps. Veglien ils Romontschs della Sutselva e tut specialmein della biala Tumliasca suandar igl exempel de lur prus perdavons e cultivar il lungatg artau aschiditg ch'igl ei aunc temps.

A			
Anbegin	antscheta	Axt, Ext	sagir
Ablas	ramaschun	Anfechtung	tentament
Abgrund	profunditad	Advocatus od.	musadur od.
Afterreden	turpiusa	Vorsprecher	intercessur
	tschontscha	Aberwandel	reclamada
Aff	schingia	Abscheülichen	schueivels
Agersten (Elster)*	hazlas		(schnueivel)
Amplen, Ampellen	cazolas	Aufmunterung	lavantar si
Ancken, Buter	paschuta	—	exitatziun
Auen, Allmein	pastiras	Alten, Greissen	velgs cun cavels
Afterdarm	belg chilar		grisch(s)
Aspisholtz (Espe, Zitterpappel)	leng triembei	Annatomirt od.	ner schirintar
Arben (Arve)	schember	Zergliedern	
Anhorn	ischier	(lähmen)	
Abred	negativ od.	Abfal	crudar giu
	cumplot	Auswendig	ordadora
Alligierten	ligiauss ansemel	Aüsserlich	exteriur
Armee	armada	Abhänglichkeit	dependenzia
Anschläge	cuselgs	Anhang	depensiun
Andacht	devotiun	Abscheüen	schnavurs
Ax (Achse)	ischilg	Aufruhr	rebeliun
Abgott	fauls Deus	Angentzen	schnizar
Aberglauben	superstitiun	(anschneiden)	
Aderen	aveinas	Angeboten	piert
Auch Kubel (Ankkübel)	panalgia	Ärgernus	scandel
Anfurt	port od. ariva	Änderen	midar
Ancker	cantun	Anheben	tener tiers
Argumentieren	argumentar	Anlitz	fatscha
Ansprach	dumanda od.	Auszug	extract
	pratensiun	Angel	om
Anlas	caschun	Alle zusammen	tuts ansemel
Ablass	pardun	Abtrünig	mamaluc
Alber (albern)	nar od. einfaltig	Achseltrager	porta mansengias
Aufrichtig	real od. sinser	Ähnlichkeit	sumgliontadat
Aufrichtigkeit	sinceritat	Allwegen	adinna
Ähnlich	sumlgiont	Abtötung	mortificatiun
Anklag	chisa	Anständig	deschent
Aussetzig	da bienmal	Aufschieben	surtrer
Artzt	miedi	Aufgang	verso oriaint
		Arth	natira ner gernira
			(gianira?)
		Annullieren	far anagut
		Arglistigkeit	malizia

\*) Las indicaziuns en parentesa derivan dagl editor.

Anis	enis	Biegen	stortscher
Amselen	marlotschas	Blähen	scuflar
Argwon	suspet	Base	cusrengia od. onda
Amme	bella	Blitz	cameg
Attestation	pardichia	Blecken	baschlar
Augentrost	augustinas	Blincken	lgischir
Adelich	niebladat	Beschwert	gravigiar
Äheren	spigias	Beüte	buteng
Astrologus	stellader	Balg	foll
Aberwitzig	or da sen	Bornloch	rusna
Aas	esca	Bruoth	cuvi
Autentisch	suficientia	Belägeren	blagiar
Ämbter	officiss	Beschlagen	anfarar
Antasten od. handanlegen	catschar maun	Betrug	angonament
Allbereit	schon ussa	Belieben	plascher
Anleitung	antravidament	Berusst	scurvanau
Augapfel	popa dilg oelg	Beleidigen	far adalaid
Anligen	muncaments	Bekräftigen	cunfarmar
Ägerte (Neuwiese)	ün Frust gir	Betrachtung	consideratiun
Aufsezig	da biemal	Bequemlichkeit	comoditad
Abgötterey	idolatria	Birchen (Birken)	baduing
Abt	avath	Buchss (Buche)	fau
Arlen (Arven)	schember	Bluder (Moos- Heidelbeere)	izuns d' urs
Augbramen	suratschelias	Brühe	broda
Achslen	spadlas	Blase	vaschia
	<b>B</b>	Beharlichkeit	persevaranza
Burg	casti	Bienen	avieuls
Beütel	bursa	Bintzen (Binsen)	canas ner rors
Brüntzig	ardent	Beweisen	confirmar ner mussar si
Beltz	palgitschs	Brüten	cuvar
Bürsten	burschanar	Becker (Bäcker)	pastarner
Bremen	muscas da bovss	Blindschlicht	tschaschelgias
Baldrian	ragisch talmack (?)	(Blindschleiche)	
Beyfus	tschintas St. Jon	Bürg (Bürgschaft)	sagironza
Bibernellwurtz	ragisch buanella	Bollwerck	schonza
Binetschkraut	urtais spinatsch	Bahn (Bann)	excomunica
Bintzen (Binsen)	rors	Begriff	compilgiment
Brombere	muras da crappa	Busch	spinatsch
Brendelblumen (Brändli)	flurs freda bien	Böllen (Zwiebeln)	tschavullas
Borgen	amparmidar	Blären od. blecken	baschlar
Banditen	bandieus	Borten	urmelgs
Bandisieren	bandischar	Braten	barsar

Bril (Brille)	rohr spiegel	Beschlagen	anfarar
Bildernen	unschivas	Brandmahl	noda arsa
(Zahnfleisch)		Begebenheiten	occasiuns
Brüh (Erika)	bruy	Bericht	informatiun
Brunkresig	craschung	Beschönen	far bi
Brauch	isonza diever	Bothanikus	ün musau davart las Ervas
Bröme (Pflanze)	flurs freda bien	Blumenstreicher	glisner
Bruch	ruttadira	(Heuchler?)	
Biderleuth	lgieut prusa	Blühen	flurir
Begnadete	graziada	Behaupten	muntaner
Bummel (Hummel)	tavaun	Beschlossen	sarau giu
Balgen od.	scingiar (scagnar)	Bewiesen	damussar
Zancken	od. dispitar	Befestnet	fortificau
Bild	sumelgia	(befestigt)	
Bangigkeit	anguscha ner furtüna	Besuchen	visitar
Bläyen (blähen)	scufflaus	Beweissthun	confirmatiun
Bussen	pein	Backenstreich	pungiada
Begleiten	cumpongiar	Blateren	vaschias ner virolla
Blödigkeit	fleivleza	Benedeyen	banadir
Bestetigen	cunfermar	Beylage	deposit
Beständigkeit	statteivladat	Baumbicker	pichia len
Befleckt	patichau	(Specht)	
Ein Barg (Eber)	ün vier	Bogen	arc ner balester
Betrohungen	schmanatschas	Beyseyn	proschienscha
Bekandnus od.	confessiun	Blachfeld (Ebene?)	planira
Beicht		Blasbalg	foll da fravi
Beyspill	exempel	Besser	melgier
Beütelfas (in der Mühle)	biattera	Besserung	milgiuramaint
Beütelmanly (in der Mühle)	len da biattar	dz Beste Thun	far la milgiur
Brieschen (muhen)	megier	Beinholtz	curnal
Beförderung	promotiun	(Hornstrauch)	
Bereitwilligkeit	premeria	Behaft	infectai
Bereitschaft	preparatiun	Besessen	dimuniau od. mal spiertau
Beschlossen	sarau giu	Begehen	cometter
Büntzen od. schülf (Binsen)	rorhs ner pallieu da mar	Begangen	comess
Bürtzlen (umfallen)	far cupichiollas	Bescheiden	modest
Bendig (bändig)	dumingiar	Brüderliche Liebe	chareza fraterna
Bewehrt	ampruvau	Begabet	qualifichiau ner dunau
Betasten	palpar	Beruf	clumada
Brenden (Brände od. Fackeln)	tizuns	Bequem	adatteivels
		Bequemlichkeit	commoditad od. adatteivladat

Bewusst	saviont ner cunaschenscha
Befleckung	maclas

## C

Carnaval od. Fassnacht	scheiver
Curia od. Rathaus	cassa da la darchira
Canonen od. Stuck	frusts gross
Cisternen	cisternas
Camillen	chiminella
Cimmen	cinar
Cincken	ragischs bargalida
Cam (Kamm)	pechian da teiser
Celten (Zelte)	camonnas
Cimbalen	cimblas
Cram	crom
Cam (Kamm)	cresta dun (d'in) codt (tgiet)
Cieren	far bi ner fitar
Cierat	fittament
Criminalische Ordnung	urdens da malifici
Ciwillischerechten	dreg da rauba od. civil
Convention	cuvangienschas
Consillium-Rath	cuselg
Consternation	sgurdeng
Cracken od. Rab	corfs
Cragen	culiez (culier)
Corespondentz	cumminonza
Cinober	pulver da tinta cotschna
Curieren od. heillen	scampantar ner mediar
Chirurguss	miedi
Chirurgy	medicina
Calter (Behälter, Fach)	chiot
Chrisam	cresma
Compromiss	ramessa
Colleckte	stür
Creuel	üna gabla
mit 3 Zacken	cun treis dents

Centrum	a miez lieug
Communion	cumminonza
Casteyen	castiar
Coroniert od. gekrönt	ancuranau
Confin od. Grentzen	confins

## D

Danckbahrkeit	racunaschienschas
Daumen	pollisch
Daumlen	balinar
Düsteren	scurezia
Dammen (Damen)	matauns
Drat	tross
Dreyen (drehen)	storscher
Distell	carduns
Danenbaum	peng
Dolder (Dolde?)	meg
Doter	ilg mellen dün jef
Dolchen	tegen
Demmen (dämmen)	tschassantar
Danckbahrer	racunaschent
Darmbruch	ruttadira da belgia
Dracken (Drachen)	drags
Dreyfaltigkeit	trinitad
Dollen (Dohle)	tulla
Ducaten	ungers
Dirne	juvantschella
Dam (Damm)	üna sera dad aua
Danmargwurtzel	ragisch talmag
Durten	turta
Degradieren	sbassar
Dubitieren	dubitar
Desein (Absicht)	prender avont sasez
Darmgicht (Bauchgrimmen)	madernatscha
Därme	belgia
Demuth	bassezia
Draüung (Drohung)	schmanatschas
Dax (Dachs)	taiss
Düngen	aldar
Dütten	tettas

Disseit	da questa vart
Dingen	plidir
Demerung (Dämmerung)	tenter gi a noig
Dumheit	ignoranzia
Darben	ver basengs
Dulden	vartir
Drängen od. drucken	squitschar ner sturclar
Datiertess schreiben	scartira chei dictada
Dämpfen	stizar
Decretiert	decretau
Defendieren	defender
Mulschelle	pungiada
Darreich	porscha
Dolmetschung	versiun
Duellieren	fechtigiar
Darstellen	presentar
Denckwürdig	memorabel
Dolmetscher	interpretatur
Dinstbahrkeit	suvertscheivladat
Determinieren	dar term
Donet (?) od. Ausgedent	stendieu or
Dreymahl	treis gadas
Decret od. Satzung	schentament

## E

Erfinder	inventur
Erlangen	survangir
Ertz	brunz
Erinneren	far vangir an- damaint
Eich	ruver
Erwürgen	strunglar ner sgulunar
Entgelten	angaldir
Entrinen	mitschar
Erforschen	andriescher
Erfahren	vangir partschert
Erwehlung	ligida
Erkiesen	leger or
Erfordern	dumandar

Entschuldigen	sculpar, scüsar
Einbildung	imaginatiun
Eschbaum	fresen
Erdbere	fraias
Ecken (eggen)	arpiar
Erzellung	raschieni
Einwurf, Einred	objectiun
Ebenfahls	bain angual
Erstaren	stareri sco ils morts
Eine Flote	ün triep nafs
Exillio od. in der frömbde	ent ilg jester
Erreicht	saguttiu
Ehrerbietigkeit	reverentia
Erleuchtung	illuminaziun
Erleuchten	illuminar
Erneuerung	renovatiun
Erneueret	renovau
Ein Meill	üna milgia ner duas uras
Ersezen	rafunder
Ersetzt	refundieu
Entheilliget	sconzecrau
Erdbebung	terra triembel
Entleihen	amparmidar
Ehrbahrkeit	hundreivladad
Emsig	flissi
Ernsthaft	datschert
Ergetzungen	recreatziuns
Ergetzen	recrear
Er reget sich	el sa muenta
Erdauren	considerar
Erörtern	lugar
Erdappen	tschaffar
Eygenschaften	proprietats
Eingeäscheret	mes en tschendra
Esse	una fongia dün goldschmit
Eingeprägt	sgitschau ent
Entgangen	mitschau
Entdecken	scurclar
Enthauptet	scavazau
Erfahrung	experientia
Erfahrner	experimentau

Erworben	gurbieu	Etzen (ätzen)	paschentar
Entgelten	angaldir	Ersprislich	craschentament
Enten	entas	Entschoyden	dischferenziar
Envoye (Gesandte)	ambassadur	Erbösen	savilar
Engelsüss	ragisch dulscha	Erschalt	strasunar
Entzianwurtz	ragisch d'ansauna	Einschrancken	taner en farein
Eydam	schieder	Eng	streg
Erbauung	edificatiun	Enthaltung	ratanienscha
Einiged	unitt	Entledigung	liberatiun
Exusieren	scüsar	Entledigen	slargar od. liberar
Eroberung	gurbida	Eynöde	dasierts
Rebellion	empörung	Eylendss	en prescha
Ege od. Egten (Egge)	erbsch	Eyleten	currevan
Egwer (Bohrer)	trader	Eyl	prescha
Ermmel	mongias	Entweichen	gunchir
Erlenholtz	oingia (ogna)	Einfang	cliss
Erörtern	explicar	Erscheinung	cumperatiun
Eroberen	survangir od. gurbir	Erhalter	cunsalvader
Eingeweit (Eingeweide)	ilg dadens	Errinnerung	admonitiun
Empfindung	} sentiment	Ebenbild	sumelgia
Empfindnuss		vanitad	
Empfindlichkeit		restituir	
Erweisung	antruvidament ner mussament	Erstatten	conservatiun
Entbähren (entbehren)	scivir(?) ner ir luschent	Erhaltung	ratrer
Eingesperet	serrau ent	Entziehen	incorporar
Einscharren	cuvrir ent	Einverleiben	exercitau
Entleiben	mazar	Exact	anferlaus ent
Eingedrungen	catschau ent	Eingepropfet	anferlar ent
Einträchtigkeit	cuvangienscha	Einprofen	misericordia
Errinere dich	chi lai vangir andament	Erbärmdt	ardent
Endtschlag	ir luschent	Einbrünstig	conservatiun
Enrüstet	toists(?)	Erhaltung	uniun
Einsamme	bandunada ner suletta	Einigkeit	parêr
Endturtheil	final trovament	Erachten	ratraig
Eydexen	da quatter pezas	Enzuckt	terplar od. ampilgiar
Edicten	decrets da parlament	Erhaschen	} alzament
Eckel	schnavur	Erhöhung	
		Erhöhen	strasunau
		Erkling od. erschallen	
		Enckel	biadi
		Ergreifen	angartau
		Erwehlungen	lechias

## F

Flüchtig	fugativ
Fürsprecher	mosadur od. intercessur
Foriss (Föhre)	teu
Facklen	fischeallas
Fledermauss	miez mür' a miez utsche
Folteren	chirlar
Filtzlüs	palizuns
Fürsten (Firsten)	teghials
Fetzen	scrottas
Flachss	lgin
Füllichen (Flügel)	allas
Flinten	fisi
Fet	gras
Frondinst	survetsch da tyrania
Fuogen	ampunadiras
Fersen	calcoings
Fessel od. Banden	ligioms
Feyrtag	firau
Feyren	far firau
Feyrabend	sura sonchia
Furchen	sulgchs
Fürsetzlich	donsiever (?)
Flechen (flehen)	rugar
Flicken od. pietzen	cuntschar
Ferner	plinavont
Fern	dalunsch
Fahnen	bandiera
Freygebigkeit	liberalitat
Freyen	sa maridar
Fahl (Fall?)	chaas (?)
Frömbdling	jester od. forestier
Die Frömsten	ils pli prus
Flatieren	far ilg glisner
Funcken	brinzla od. brascla
Frieren od. Frost	fardalgia
Füglich	comodaivel
Fuog	cumoditad
Fürsaz	prapiest
Frefeller	injurius
Frewel	fallament

Fust od. Feüsten	püings
Flach	plat
Fehrlichkeit	Prieugel
Follio	plat
Fürsechung	providenzia
Flecken	tacs
Fahrenkraut	felischs
Fürsichtig	prudent
Fürsichtigkeit	prudentia
Friedfertigkeit	paschaivladat
Friedfertig od. Friedsam	pascheivel
Freüdigkeit od. Freüde	latezia
Freüdig od. frölich	leger
Frolichkeit	lagrament
Froh	led
Folteren	chirlar
Frösche	raunglas
Fühlen	santir
Festung	fortezia
Fürhang	vell
Fürsichtiglich	prudentameng
Fals	cassa (?)
Flucht	fugia
Fusverletzens od. Fusstachel	sarpitsch
Fürsechung	providentia
Fürhaltung	propositiun
Fehler	errur
Fühle	sentiment
Fülle	pleineza
Fürter (ferner)	milsanavont
Füeghobel (Nuthobel)	ün caster
Fitich	allas
Formieret od. gestaltet	formau
Fröme	soing
im Fahl	en cass
Flüchtigkeit	fugittivitat
Fertig	prompt resolut
Fertigkeit	promtezza
Fiellen (feilen)	limen (glimar)

		G		
Gunst		favur	Gespengst	spierts
Gnad		gratia	Gürtel	faltschilg
Gand		stimidira	Gürtel	tschinta
Gedeyen		carschienscha	Gehör	udida
Gestickt		maliau cun la guila	Geschmackh	savur
Grüblen		scavingiar	Geruch	fried od. famma
Gruft		tauna	Gefüll	palpar
Geurstendet		lavau si	Gallen	fell
Geiucket		sguziau	Gemahl	marieu
Geflochtenen		culs mauns	Gemahlin	mulgêr
Händen		ansemel	Gelübt	amparschun
Getränget		squitschau sut	Grien	carpitla'
(unterdrückt)			Griblen	scavar
Gespräch		discuors	Gepolder	fracass
Geilheit		luxuria	Geweth	mugrinada
Gerausch		ramur dilg suffel	Gelenck	giugadiras
		od. dal auva	Gertsche (Häher)	giegiass
Grössmutter		tatta		cotschnas
Gestaten		dar tiers	Geschmeist	palusas
Gelenck		giugadiras	Gart	stumbel
Gewet		mugrinada	Gaumen	parchirar
Grünenspäch		pichia len verd	Gleisen	far ilg glisner
(Grünspecht)			Gleisen	lgischir
Gäns		ocass	Griess	grisch
Gottsgelehrter		theollogus	Gestanckh	tuffient
Grummet		rastiff	Grindig	rangius
Gartenmuntz		ervas brunnas	Gewunden	plagau
Gemäs od.	}	cunforma	Gerieith	grategau
Gleichförmig				Grimmen
Gedächtnuss		ragurdonza ner	Gurgel	gargiata
		memoria	Gereüen	anriglar
Grülich (greulich)		sgrischeivel	Gemäld	malleg
Greüel		sgrischur	Gemelten	menziunau
Geängstet		anguschiau	Gefüteret	fladargiau
Götlichen		divina	Gitter	gatter
Geniessen		guder	Gefehrten	cumpongs
Gegenwahrt		preschienscha	Gerbernen	maloms
Gegenwertig		present	(Germer)	
Glidmassen		membra	Gebrechlichkeit	mendas
Günstig		favureivel	Gebirg	muntongia
Geschichte		faigs	Cewahr werden	vangir
Getadlet		blasmau		partscherts
Gellhaag (Sauerdorn) spinatsch			Genau	manidlameng
			Gloriet	largieu
			(Lärchenharz?)	

Göttlich divin  
 Gottheit deitat  
 Gewohnheit od. izonza ner guisa  
 Weiss  
 Gewöhnlich par izonza  
 Geprägt od. squitschau  
 Getrückt  
 Geräte muvont  
 Garstig malschuber  
 Getrayd garneza  
 Gewapneter armau  
 Gewinn gudangiava  
 Gewand vascadira  
 Gähentod mortnechia  
 Genickh tatonna  
 Böse Gehrt mal frauds  
 Geillheit muotvilliadat  
 Geill od. frech fredi  
 Geberden gests od. manonza  
 Geschäften fatschendas  
 Geschöften creatiras  
 (Geschöpfe)  
 Geüsst sponda  
 Geüssen od. cular metals  
 Giessen  
 Geina (gähnen) suschdar  
 Gedencken saragurdar od.  
 partichiar  
 Gereichen survescha  
 Gold u. Silber- spima dilg aur  
 schlacken ner argient  
 Grausammkeit crudeltat  
 Grausam crudel ner  
 sgrischeivel  
 Garn reid ner attscha  
 Gesindel od. betlalargia od.  
 Gesind schelms  
 Gescheüet scivieu  
 Gegensatz contrari  
 Geits (Sterze) crutscha en ün  
 arader  
 Gedämpft stizau ora  
 Geistreich spirtus  
 Geschlifen mulau  
 Gewehnet cusaschieu (cudischiu?)

Graülein garnitsch  
 Grasierung od. malsongia  
 Kranckheit  
 Grossvatter tatt  
 Geheimnus secret  
 Gottseligkeit pietat  
 Gestalten furmar  
 Grimmen rugelg  
 Gewümsel schmulgim  
 Gleicherweis en sumlgionta  
 fuorma  
 Gemenget mastirau  
 Gewidmet ampundieu  
 Genugsam sufficientameng  
 Geschwären burschels  
 Gerücht fama  
 Gewöhnlich usitau  
 Gaumen od. gula ner gorgia  
 Rachen  
 Geschweifet taschieu  
 Grieslich od. sgrischeivel  
 greülich  
 Grintzen sgriziar ils dents  
 Gach od. Noth basengs  
 Geflügel pulam od.  
 utschlelgia  
 Gebieter comendant  
 Gespinst falischun  
 Gemächlichkeit comoditat  
 Geillheit mierviadat  
 Gewüsenhaftig conscientia  
 Geniessung od. gudida  
 Genuss  
 Geliferet surdau  
 Gravamen od. gravigiau  
 Beschwert  
 Geübet exercitai

H

Held barun  
 Hügel crests  
 Heüchler glissner  
 Haussgesind casada  
 Heiligkeit soingchiadat

Heiligung	soincheza, sanctificatiun	Hausgeräth	blundar casa
Heiligthum	sanctuari	Hausshalter	maser d' casa
Himmliche	comps celestials	Hausrath od. Mobillia	muvent
Herschaaren		Hönisch (höhnisch)	tarlachus
Heimstellen	rametter	Hirn	tschurvi
Heimstellende	ramettont	Hüfen (Hüften)	caluns
Hochmuth	garmaschia	Höpf (Hopfen)	balgia da vin
Haslen	colra	Hartnäckig	andirieus
Haasen	lieurs	Heillos	senza salid
Himbeere	omchias	Heüllen	urlar
Heydelbeere	izuns	Herb	malmadir od. ruch
Holder	zvig	Haderen	far dabot
Hirn	tschurvi	Helm dess Heilss	capelingia dilg salüd
Hirnschallen	schalla od scatl- giolla dilg tscherveu	Husslich	husli
Helm od. Hülle	salvona	Huld	favur, cumpassiun od. gratia
Harnisch	urgiamenta	Heyland	salvader
Hirtz od. Hirsch	tschierff	Händel	fatschendas
Hagendorn	spinatsch od. frosslas	Handwerck	mastreng
Hagbutzen	frosslas	Hon	tarleach (?)
Hackeisen	minchidiuras	Hayne od. Götzenwald	guault da vuts
Hälmen	fastigs	Hachla (hecheln)	tscharschar
Hüpfen	salgir	Hoblen	splanar
Hammen	oms	Haderen	dabat od. dispitta
Heiden	haidel	Holdseligkeit	mureivladad
Hinfort	da cau danvi	Holdseelig	mureivel
Hirsch (Hirse)	panitscha	Herlich	glorius
Hincken	ir zop	Hart	dir
Hecken	rumpanera	Hort	grip
Hangen	palandar	Herbigkeit	aspradat
Harn	pischa	Handreichung	almosna
Hamell	botsch	Holderbeere	pumma zvichg
Helmly	mistel	Helle (Feuerkette)	plimalg
Hogen (Höcker)	puchel	Hampfland	canval
Hacken	manizar	Hölle	cavorgia
Hoblen	planar	Hell	clar
Hetzen	risar	Haselmaus od. Ratz	mür calanckra
Hieb	talg	Halla (Klöppel)	batalg
Hostien	blada	Halle od Schopf	pierten
Heühallm	fastig	Hist	littieu
Hin u. herwancken	balucar vi a nau	Hiene (Henkel)	manetscha
Hauchen od. blasen	sufilar ner hichar		

Heimsuchung	visitatiun
Hochgeachter	aaltschaziau
Hochgeehrter	aulhundrau
Handel	fatschenda
Hechel	tschariesch
Hausshalter	dispensadur
Horn	chiern
Habitackel	avdonza
Hefen	fetscha
Handthierung od. Handelschaft	marcantia
Hertzhaftigkeit	galgiardienscha, tapfradat
Haselnus	nitschoulas
Hochheit od. Höhe	altezia
Herrschen	dominar ner regier
Herrschaft	dominium ner singiuradi
Haben	haver
Habe	hai
Hatten	vevan
Hatte	veva
Hatt	ha
Hatten	vessan
Hette	havess

## I

Innerlich	interiur
Inwendig	endadens
Jäger	catschadur
Jehelm (?)	giuncla
Jeten	zarclar
Jät	zarclim
Imberwurtz	ragisch schensch
Ingeprägt	squitschau ent
Ihrthum	errur
Irren	ir anerr
Jächzorn	nechia gritta
Jäch od. Jach	aneg
Inhalt	substantia
Infang	cliss
Idam (Eidam)	schender
Die Ihrigen	ils lur
Jurisdiction	antschiess

Jammer	jomer
Jämmerlich	miserablameng peccadussameng
Jammerthal	val da larmas
Jippigkeit	schlascheng
Imbiss	jentar
Jauchzen	sgugilar
Jächentot	mort nechia
Jucken	sguziar
Insonders	particular
Jämmerlich	puccadus
Irrgeister	spierts dat errur
Innseit	da tschella vart
Jene	tschels od. tschella
Je und je	pli a pli
Je länger je mehr	pli gig a pli bear

## K

Krichen	ruschnar
Kaum hinweg gegangen	strusch ieus navent
Kaysertum	inperadi od. imperi
Krantz	tschuppi
Künftig	quei cha ha davangir
Kundschaft	pardichia
Küchlein	pluscheins
Kindbein (Kinnbein)	mantune
Küetschli od. Kalbelle	vadella
Kamrad	roda da palms
Kerngarten	curnal
Krammetbeere	puma gianevra
Kuchen	pettas
Kefer	buccarias
Knoblauch	ailg
Knoden	jess rodund
Klee	da treifelg
Kadt (Kalt?)	chiodt dun bilg
Kampf	cumbatta
Kisten od. Kasten	truclas a bilgs

Kolben	mazza	Liebllichkeit	mureivladat
D. Kornbaur	ilg rich hom	Liebesmahl	past da charetzia
Kiss od.	glera ner crap	Layen	cumun pievel od.
Kisslingstein	christailg		idiots
Kühnheit	ardiment galgiar-	Lüsterte	sa dalegchiava
	dienscha od.	Lehen	üna laschada par
	frechiadat		tscheints
Kühn	galgiart	Lection	letzia
Kleidersaum	ur d' ün vastchieu	Lehnen	pusar
Karg	angurd	Lauren	ligigiar
Klüften	cuvels	Lenden	vaicha
Kleinmüthig	zagigiau	Lau	tievi
Kuckau od.	paun da cucurel	Laulichkeit	tieviadad
Waldklee		Lechzen	hichar
Kämpfen	cumbatter	Last der Sünden	fasch dilg puccau
Kampf	cumbatta	Leichnam	bara
Kindschaft	infantzia	Lallen	balbigiar
Kisten u. Kasten	trucas a bilgs	Laffen	spadlas
Kien	teia	Lentz od. Frieling	parmavera
Ein Kleeblätlein	ün da trei felg	Larwe	mascarada
Kärckermeister	parchirader da la	Lumpen	sdratscha
	praschun	Lungen	leff
Knabenschender	sadomiters	Leber	dir
Krimen	far pitter	Lummela	niza
Kimmen	hass	Laim (Lehm)	arschilgia
Kropf	ün guter vi dilg	Leym (Leim)	cola
	culiez	Lad	catscha d' ün
Krampf	grauffli		tallêr
Klauben	ancullir	Liebstöckel	ligust
Kamm	cresta dün chiet	Laugen	laschiva
Kohlen	coigla	Löhten	lutigiar
Kutschen	carotschas	Luner (Lohner)	pisse
Kehricht od. Ker-	rumient od.	Lux (Luchs)	luf tscharver
wüsch, Auss-	scuadiras	Landpfleger	gubernadur
wüscheten		Landstreicher	vagabund
Kornböne od.	iral	Landschaft	provintia
Then (Tenn)		Lechenleüth	meers
Kreisel	virbel ner turnigel	(Lehensleute)	
		Lören	urlar
		Lausteret	ligegia
		Liegen (lügen)	manchir
Linsenmus	bullgia da lentilgia	Las (satt)	anfissa
Liebhaber	amatur	Losenspöter	schlaschaus
Labsal	refrescament		sgamiaders
Langmühtigkeit	lieunga cumportonza	Langwirrig	lungarus

Leser lectur  
Leymuth bun num  
(Leumund)

## M

Gegen Mittag verso mez di  
Gegen Mitternacht verso meza not  
Morgenländische poevels orientals  
Völker  
Meldung thun far menziung  
Miltreich buntadeivel  
Misstrauen dischfidonza  
Missethat malfar  
Mitleiden cumpassiun  
Murbe Erden murva terra  
Mässigkeit custimonza  
Missgunst scuvidonza  
Mord morderetsch  
Misshälligkeit scuvangienscha  
Mieten od. dingen plidir  
Morgengab dut  
Maden verms  
Münckhe (Mönche) monics  
Missfallen dischplasmaivel  
Ein Miedling ün plidieus per  
pagalgia  
Meisseisen fier da faing  
Mücken mugreng  
Mastdarm belg chilar  
Miltz splechia  
Marckh magulg  
Mada convos  
Mutternen mutlin  
Mosch (?) masch  
Mistel fesca  
Mies miscel  
Marren maruns  
Masslieben flurs s. Jon  
Masecka busechia  
Mulbere muras  
Mehlbeerbaum surrer  
Mucken muscüns  
Mumell (Hummel) tavauns  
Marder fierna

Murmelthier muntanella  
Maulwurf talpa  
Menschwerdung davantar  
christiaun  
Menschlich carstianeivel  
Mercken observar  
Merckwürdig vangonts ad  
observatiun  
Manhaft tapfer  
Mader (Mähder) prader  
Menschlich humauna  
Menschheit humaniad  
Motten mulauns  
Mitgnossschaft cuminonza  
Mancherley da diversas sorts  
Meüthmacher authur da  
rebelliun  
Mayd matta  
Muth curascha

## N

Nidergang occidaint  
Neigungen anclinatiun  
Nachtheil Projudici  
Nirgendss nilgiur  
Nunmehro ussa  
Niedliche Speiss spisa delicata  
Neidisch scuvieu  
Neid scuvidonza  
Nachpaur vaschin  
Nunen (Nonnen) mungias  
Nabel umbli  
Nierren nirunchels  
Nabe mosel  
Nordwind suffel da meza  
noig  
Nessel urchiclas  
Niella (Waldrebe) lavarchies  
(lavartgics?)  
Nagelholtz len curnal  
Nachteüllen tschuetta  
Nusbrecher giegias nerass  
Natergezüchte raza da vivras  
Natter vivras

Nidelgohn	nechia	Panier od. Fannen	fenli ner bandiera
Nidla	groma	Port	riva
Nüchter	gigün	Prangen	spingligiar od. sasladar
Nüchtheit	gigina ner lasti- monza (custi- monza?)	Plötzlich	aneg
Nimmermehr	mai plü	Pestilentz	boda ner moria
Naturkündiger	philosophus	Prächtigt	pompus
Noth	basengs	Pfeiller (Pfeile)	pilliets
Nöthigen	zvingiar ner sforzar	Pracht	pumpa
Nation	natiun ner pievel da la terra	Pfleget	el ha par afonza (?)
	O	Pfleger	guvernadur
		Pflegen	dar urdan ner guvernar
Ohngefähr	zenza fraud	Pöbel	pievel
Ohnverweilt	zenza targinar	Peitschen	gassligiar
O du Mann ze Mach (?)	O ti hom hebreer	Polteren (foltern)	chirlar
Ohrenknürbel	llg lom da lurelgia	Pfisterey (Bäckerei)	pastreng
Ohne Grund	senza funs	Psechete	vaschdalgias
Ohnverhofft	ancunter spronza	Plurali od. mehreren Zahl	Cur ün plaida da bears ner da plu ca dad ün
Ostwind	suffel da damaun	Singulari od. Einzehle	Cur ün plaida mai dad ün
Oter	ludria	Parlament	cusselg regal
Oratzel (Ohrwurm)	arloing	Pflugscharen	fier da flieva ner arader
Oteren	vivras	Pfützen	fundilgs
Ohrenblaser	porta mansengias	Pletschen	plagitschs
Ofen	furn	Palancka	paluncka
Offenbahrung	palantada	Pfosten	savas
Ordnung	ordinatiun	Piest (Biestmilch)	cull
Ordinieren	urdanar	Pros (Knospe)	brumbels
Offendieren	stridar	Paplen	erva da mangiuca
Ost	orient ner ancunter sulelg lavont	Pfifholteren (Schmetterlinge)	galginas da nes senger
	P	Polteren	scadanar
Priesterthum	ufici sacerdotal	Proportz od. Änlichkeit	proportiun od. sumlgianscha
Priesterambt	—	Pilgerfahrt	peregrinatiun
Priesterlich	sacerdotalmeng	Pilgrim	peregrin ner forestier
Prüfen	ampruvar	Propfe	anferlas
Prob	prova	Puter (Butter)	paschutta
Pflicht	obligatiun	Pflugen	arar
Pantzer der Gerechtigkeit	brust da la justia		



Ritzen	fandalgias	Scham	turp
Rand	ilg plaz oradim un plat dün cudesch	Schamhaftigkeit	turpigius
Rathschluss	decret	Schwermütigkeit	gravadengia
Rechtssgelehrter	jurist	Schmächen	sgamiar
Rieth	cusilgiava	Sintemahl	damai
Rauppen	coss	Siten	isonza ner damanonza
Rüstzeug od. Werckzeug	instruments	Schlam	pultaun
Rantzion od. Lösgeld	daners da spindrament	Stiftshüten	tabernakel
Reümen	cuvangir	Statuten	schentaments
Rügen	far vangir adaviert	Stainleus	cocnigiar
Rang (v. ringen)	luchiava	Schwanckhen	ballar
Reben	vitts	Schwefel	sulper
Riten od. Fiber	febra	Söldner	schuldaus
Renowiert od. Erneueret	renovau	Spüren	sancorscher
		Stamm	plonta
		Stättigss od. Stetss	continuumeng
		Schwarm	schom
		Schlichten	lugar ner angulivar
	S	Sürten	vurbels en la mar
Sanftmüthig	buntadaivel	Sollicitieren	far a saver
Sonderlich	specialmeng	Schnarchen	sburflar
Sichbahr	vasaivel	Schmieren	springir ner unscher
Schädlich	nuschaivel	Schweme od. Bad	boing
Sorglosigkeit	senza quittau	Schleifete	runava
Strauchlen	scarpitschar	Schelten	ringiar ner schaltegiar
Stufen od. Stafel	scalims ner pass	Schertzen	far spass
Schnöde od. Böse	malla ner schleata	Schwillen od. Striemen	cuderas
Schmelzen	luar	Sönderen	separar
Sehnen	desidei (desideri) ner arsentim	Spalten	fender
Stromm	un grond fluss	Spaltungen	seperatiuns
Schreiner od. Tischmacher	schroter	Scheüren	albiern graner
Schlummen	cupidar	Sensen	faulschs
Schiffbruch	naf rutta	Sieb	crivel
Sternsecher	stellader	Sichten	crivlar
Steinritze	fessas da crap	Siegen	callar
Sarckh	vaschi	Seiger	cullim
Scheitel od. Schädel	cavaza	Schimmeren	far tarlgisont od. fittar
Stockzahn	misslar	Schaben	sgarrar
Schulteren	givealla ner spedlas	Sacht od. sanft	dulsch
Schenckhel	queissas		

Stock	tschepp
Schleppen	runar
Sengen	arsentar
Senckel	pluming
Safran	saffrauna
Sattel	sella
Seülle oder Alsen	siblas
Syrten	spies
Selten	darar
Seltsamme Dinge	caussas raras
Semmelmehl	feffa
Sammet	vallieu
Schwam	bullieu
Sincken	fundar
Stirn	frund
Seüche	mallattia
Steinmetz	talgia crap
Scheüch	spuantar
Scheüchen	spuantar
Scheüen	purtar respect
Stucha	piez vi dilg chiau
Stifel	osas
Sporen	sprunts
Stampfen	far giutta
Sennen	nerva
Südwind	suffel da mezgi
Süchlen (Sicheln)	farclas
Spies	lontscha
Stammeisen (Meissel)	scalper
Spannsagen	rassgutta
Stauden od. Hecken	calgias
Schlechenstaut	rumpaner
Schimpfen	far beffa
Schleüder	schlingia
Schwalckenbeere	puma d'lantegel
Schwelch (wolliger Schneeball)	lantegel
Schina	cudetschas
Schnitlaub	tschavalgiuns
Scherling	argavenas
Sperber	crivell dilg luft
Spinenwab	teillas da filunzas
Spatzen	spar

Schära (Maulwurf)	talpa
Schaar	comps ner armadas
Saurteig	pasta ascha ner lavent
Schaben	mulauns
Steinfass	cuzêr
Schmeichelrede	plaids da glissnareng
Schmeichler	glisner
Spreisen od. Spliter	resta
Schaffner	factur
Schuldner	debitur
Schulden	deivets
Schuld	culpa
Sieg	vanschida
Schauspiel	spectakel
Schmuckh	fittament
Ströter	ruinader od. rubadur
Sehlen	sugets
Sunft	zup
Steigen	reiver
Spreü	palgia
Septentrion	d'meza noig vart
Sich nachtet	saprosma

## T

Tugenden	vartids od. qualitads
Tüchtig	sufficient
Treü	fideivel
Theollogus	mussaus da Deus
Theorry	mussaus or da la natira
Tatlen	blasmar
Trenungen	separatiuns
Trug	angonn
Treüg	schig od. schigiantar
Treügt	angonna
Tallahr	lung vesteiu
Teich	viver ner laget
Tob	mattidenza

Thierisch	bestial	Völker gegen	poevels
Thum wie das Viech	senz anttaleg sco la biesca	Nidergang	occidentals
Thor	porta	Völker gegen Mittag	poevels meridionels
Tropf	da gut	Völker gegen Mitternacht	poevels septen- trionals
Triefen	da guttar	Unmittelbahr	imediataing
Tröber	criscas	Underthenig	subjet
Thau	rugada	Unstets	malstataivel
Tappet	palpa	Verlangen	desiderar
Treüloss	malfideivel	Versöhnung	reconsiliatiun
Thorheit	naradat	Versöhnter	reconcillieivel
Thor	nar	Übungen	exerzizis
Töpfer	vaschler	Üben	exercitar
Topfersgefässe	vaschella terra coigchia	Vorbereitung	preparatiun
Thorecht	da nar	Vortheil	avantaig
Töpfe	vanauns	Verthätigte	defendeva
Thon	miedi ner tun	Verrachtung	sbittament
Thon od. Leim	terra cochia ner arschilgia	Verklären	glorificiar
Tüchel (Wasser- röhre)	bischel	Versaumung	antardonza
Trommen	schomper	Versaumest	antardas
Tenhöltzer	trafs d'iral	Verläügnung	schnagement
Tragholtz	splimitschal	Verzweiflung	desperatiun
Then (Tenne)	iral	Villicht	forsa
Texell	chimun	Untüchtig	nunsufficient
Texell (Axt)	asscha	Unkraut	zarklim
Tanniss (Tanne)	peng	Unzifer	vermilgia
Tostenkraut	serviolla cotschna	Verkerten	sanastrau
Tschickeüwa	gichida	Verstockten	stinau
Trägheit od. Faulheit	marschadengia	Verstockung	stinonza
Es tauget nicht	i valla nagut	Verhärten	andirir
Tuncket	bongia	Verhärtung	direzia
Tauche od. Bad	boing	Verleümbden	calumniar
Theillung	partazun	Unabhänglichkeit	independenzia
Todtung	mortificatiun	Verfenden	metter en pens
Thurme	turr	Vergeüden	sfar
Traben od. gehen	ir	Verrencken	ord lieug
Taxieren	texar	Verschmachten	schnarir vi od. darsi ilg Spiert
	U	Verdächtig	suspetus
		Verdacht od. Argwohn	suspet
		Verschlagenheit	catividad od. listiudad
Vergiften	titsjanto	Verlaub	lisiencia

Verichtung	fatschentas
Verichten	cunderscher
Ungefadete Weg	nun semchiada viea
Verstecket	} zuppau
Verhölet	
Veryächen	cunfesar cuntens od. gir zea (?)
Umweltzen	rudlar anturn
Umständen	circumstianzias
Verschwinden	stulier
Ungefahr	a buna fei
Unföltig, unsauber od. garstig	malschuber
Verätere	tardiments
Verdürsteten	anscuseu (?)
Verwäsung	corruptiuns
Unzertrenlich	nunsparcheivels
Unverfälschter	nunfalsiada
Verdient	meritau
Verdienst	merit od. vinziau (?)
Verhönet	tarlachau
Unempfindlich	senza sentiment
Vorsehung	providenzia
Vorsehen	providieu
Verleumdung	calumnias
Vilfälitig	bers dubels
Verdünen	tuvigiar
Verwelcken	pissir
Verwelcket	pissieu od. pass
Vass	butschin
Verschaffen	dar urden
Unergründlich	nungratigeivel (?)
Unerforschlich	nunparscruteivel
Underrichtung	antruvidamend
Vorsatz	papiest
Unterweisung	antravidament ner mussament
Verletzet	lavagau

Urheber	autuhr
Vorzug od. Vorecht	avantaig od. trer avont
Vertheilen	cunderscher or
Versperung	sarau si
Verschreit	diffamau
Verschlunden	laguttiau
Verschlingen	lagutter ent
Vermissest	fa da sora
Verzehenden	dau la dieschma
Verstellung	anpinitium
Verzehren	consumar ner sfar
Verzehrt	consumau ner sfatg ner spendi
Versencken	fundar
Vermesenheit	garmaschia ner frechadad
Veyola	flurs violas
Versagen	daschgir
Verläugnen	schnagar
Vertriten	interceder
Verhalten	rataner ner taner zupau
Vernuerung	renovatiun

## W

Widergenda	anganera
Wiltbret	salvaschina
Wandlen ohn tadelich	vandliar senza blasem

## X

## Y

## Z